

LECCIÓN 15 – El pretérito simple en voz activa y media

El análisis

	Caso/Pers.	Núm.	Gén./Tiempo	Voz	Modo	Forma léxica	Significado
λύει							
ἔλυον							
λύσετε							
ἔλυσα							
ἔλυσε(ν)							
ἔλυσαν							
ἔλύσατο							
ἠρώτησεν							
ἐδίδαξαν							
ἠγάπησάς							

La traducción

οἱ ἀπόστολοι ἀπήγγειλαν (contaron) αὐτῷ πάντα ὅσα ἐποίησαν καὶ ὅσα ἐδίδαξαν (Mc. 6:30).

ὁ οὖν ἀρχιερεὺς (principal sacerdote) ἠρώτησεν τὸν Ἰησοῦν περὶ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ καὶ περὶ τῆς διδασκαλίας (enseñanza) αὐτοῦ (Juan 18:19).

καὶ ἐγνώρισά (he dado a conocer) αὐτοῖς τὸ ὄνομά σου καὶ γνωρίσω (lo daré a conocer), ἵνα ἡ ἀγάπη ἦν ἠγάπησάς με ἐν αὐτοῖς ἦ (esté) καγὼ ἐν αὐτοῖς (Juan 17:26).

οὐ τῷ αὐτῷ πνεύματι περιπατήσαμεν; (2 Co. 12:18; Cómo se debe traducir αὐτός cuando se usa como un adjetivo atributivo?)

καὶ ὅτε ἤκουσα καὶ ἔβλεψα, ἔπεσα (me postré) προσκυνῆσαι (para adorar) ἔμπροσθεν τῶν ποδῶν τοῦ ἀγγέλου (Apo. 22:8).